

ئانانسى و زانايى

Anansi and Wisdom

- Ghanaian folktale
- **ℰ** Wiehan de Jager
- Agri Afshin
- **il** 3
- 💬 کوردی / English (en



له سەردەلانى زوو خەلك ھىچلان نەدەزانى. خەلك نەلاندەزانى شت بچىننىلانىلارچە بچننىلان كەرەستەىلاسن دروست بكەن. خەلكىلوەرپلان وابوو خودايەك بەلاوى "نلالا" لەلاسلانە كە ھەموو زاللاريەلانى جىلانى لە لايە. ئەو ھەموو زاللاريەكنى لىلاو گۆزەيەكى گلدا شردۆتەوە.

. . .

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.



رۆژێکێن نێۿ بڕڎڔی دا که گۆزەی پڕ له زلایی بدات به۵نسی. ههر جرەی که۵نسی سهیری گۆزەکەی دەکرد، شتێکی نوێ فێر دەبوو. زۆر سەرنجراکێش بوو!

• • •

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!



گلانسی چوچنۆك بیری كردەووە: "من ئەم گۆزەيە لەسەر دارێك دەشرمەوە كە تەني خۆم بتوانم كەڵكی لێ وەربگرم!" ئەو پەتێكی درێژی هێڎو لە دەوری گۆزەكەی ڴڵند و له كەمەری خۆی بەست و دواتر بەسەر دارەكە ھەڵگەڕا، بەڵام زۆر بە سەختی دەیتوانی بە دارەكەدا ھەڵگەڕێ، لەبەر ئەوەی ھەموو جرێ گۆزەكە بە ئەژنۆی دەكەوت.

. . .

Greedy Anansi thought, "I'll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!" He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.



کوره بچوکهکهی کهنسی لهژیر دارهکه وهستبوو چوی لی دهکرد و گوتی: "کستر نهبوو که نهگهر نهو گوزهیهت له کوّلت بهستبی" نهوجرکهنسی ههولّی دا که گوّزهی پر له زلایی له پشتی ببهستی. له راستیداهوا زوّر کستر بوو.

. . .

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, "Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?" Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.



خەرىك بوو لەترۆپكى دارەكە نزىك دەبوويەوە، بەلام دواتر راوەسد و بىرى كردەووە: "برچر وابوو ھەر ئەمن ھەموو زلاييەكم ھەبێت، بەلام ئێسد كوڕەكەم لە من ژيرترە!" لانسى زۆر توڕە بوو، بۆيە گۆزەكەى لەسەر درارەكەوە فرێدايە خوارەوە.

. . .

In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, "I'm supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!" Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.



گۆزەكە ش≥ و بوو بە ھەزارچرچە. ئەوجر زلايى ئزاد بوو بۆ ھەموو كەس كە سوودى لێوەربگرێ. بەم جۆرە بوو كە خەڵك ڧێربوون زەوى بكێڵن، جلوبەرگ بدوروون و كەرەستەش لەئسن دروست بكەن، و ھەموو شتە≥نى دىكەش كە خەڵك دەزانن چۆن دروستين بكەن.

. . .

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.

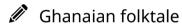


Global Storybooks

globalstorybooks.net

ئانانسى و زانايى

Anansi and Wisdom



& Wiehan de Jager

Agri Afshin (ckb)

